

Porównanie tłumaczeń Liczb 11:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz gdy mięso było jeszcze między ich zębami, zanim (je) przełknęli, gniew JAHWE zapłonął przeciw ludowi i zadał JAHWE ludowi bardzo mocny cios.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz gdy mięso było jeszcze między ich zębami, zanim zdolali je przełknąć, JAHWE wystąpił z gniewem przeciw ludowi i zadał mu bardzo bolesny cios.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdy mięso było między ich zębami, jeszcze nieprzeżute, gniew JAHWE zapłonął przeciw ludowi i uderzył go wielką plagą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mięso jeszcze było między zębami ich nie zeżwane, gdy gniew Pański zapalił się na lud, i pobił Pan lud on plagą bardzo wielką.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze mięso było w zębiech ich, ani był ustał takowy pokarm, a oto zapalczywość PANSKA wzruszywszy się na lud, uderzyła ji plagą zbytnie wielką.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mięso jeszcze było między ich zębami, jeszcze nie przeżute, gdy już zapalił się gniew Pana przeciw ludowi i uderzył go Pan wielką plagą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy mięso było jeszcze między ich zębami, zanim zostało ono spożyte, zapłonął gniew Pana przeciwko ludowi. Pan zadał ludowi bardzo ciężki cios.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy jeszcze mięso było między ich zębami, gdy jeszcze nie było przeżute, zapalił się gniew JAHWE przeciw ludowi i dotknął go JAHWE wielką plagą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieli jeszcze w ustach niezjedzone mięso, gdy wybuchnął przeciwko ludowi gniew JAHWE, który go dotknął wielką klęską.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mieli jeszcze w zębach nie pogryzione mięso, gdy gniew Jahwe spadł na lud. Wtedy to Jahwe poraził lud bardzo ciężką plagą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mięso było jeszcze pomiędzy ich zębami, nie pogryzione, gdy gniew Boga zapłonął przeciwko ludowi i Bóg uderzył lud bardzo srogą plagą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще м'ясо було в їхніх зубах, скорше ніж полишило, і Господь розгнівався на нарід, і побив Господь нарід дуже великою пошестю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I gdy jeszcze mięso było w ich zębach, jeszcze nie zostało żżute na lud zapłonął gniew WIEKUISTEGO i WIEKUISTY poraził lud bardzo wielką klęską.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mięso było jeszcze między ich zębami, jeszcze nie przeżute, gdy zapłonął przeciwko ludowi gniew JAHWE i JAHWE zaczął uśmiercać lud, urządzając bardzo wielką rzeź.

